



FUKUROI

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária de Atendimento no Domingo

しみんかまどぐち にちようかいちようぎょうむきゅうし し
市民課窓口の日曜開庁業務休止のお知らせ

No dia **7 de Julho (domingo)**, devido a revisão da lei de registro básico de residente, será realizado o serviço de atualização do sistema eletrônico. Desta forma, neste dia não haverá o atendimento aos domingos da prefeitura, atendimento este realizado na Divisão de Serviços Municipais do 1º andar, referente os serviços de emissão do atestado de residência, comprovante do registro de carimbo entre outros. **Para compensar esta interrupção, estaremos atendendo em caráter excepcional até às 8:00 hs da noite, no dia 8 de julho (segunda).** O serviço é restrito a emissão de atestados, comprovantes e o pagamento dos impostos municipais.

Para maiores informações contacte o setor abaixo

Informação

Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Serviços Municipais) ☎44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Interrupção Temporária da Operação da Máquina Automática de Emissão de Documentos

そうごうしょうめいじどうこうふききゅうし し
総合証明自動交付機休止のお知らせ

A fim de realizar o serviço de atualização do sistema eletrônico, serão interrompidos os serviços de emissão automática dos atestados ou comprovantes dos horários noturnos, domingos e feriados. Apesar do transtorno que causaremos aos usuários, pedimos a compreensão de todos.

Data e Hora da Interrupção

A partir das 18:00 hs do dia **5 de julho** às 8:30 hs do dia **8 de julho**

Informação

Shimin-ka Shimin Sabisu Kakari (Divisão de Serviços Municipais) ☎44-3112

INFORMAÇÃO
【お知らせ】

Recadastramento dos Beneficiários do Subsídio Infantil (*Jidou Teate*)

じどうてあてげんきょうとどけ ていしゅつ わす
児童手当現況届の提出をお忘れなく

Alvo	Beneficiários do Subsídio Infantil
Trâmite	Por via postal, através do envelope-resposta, preenchendo e anexando os itens necessários no formulário enviado. Ou apresentar pessoalmente portando os documentos necessários nos locais de recadastramento.
O Que Trazer	Formulário de Recadastramento do <i>Jidou Teate</i> , carimbo, cartão do seguro de saúde do beneficiário (dos pais), para os inscritos no Seguro Nacional de Saúde (<i>Kokuho</i>) não será necessário trazer. Quanto aos beneficiários que não residiam em Fukuroi, na data base de 1 de janeiro de 2013 será necessário apresentar o Comprovante de Renda para fins de requerer o subsídio infantil do ano fiscal 2013 (Heisei 25 Nen-do Jidou Teate-you Shotoku Shomeisho), solicite a emissão deste documento na prefeitura onde residia anteriormente.
Local	①Prefeitura Municipal, primeiro andar / <i>Shiawase Suishin-ka</i> ②Sucursal Municipal de Asaba, primeiro andar / <i>Shimin Sabisu-ka</i>
Atendimento	Segunda a Sexta / 8:30 às 17:15 hs
Atendimento Especial de Domingo	16 e 23 de Junho / 8:30 às 12:00 hs, sendo que nestes 2 domingos os atendimentos serão feitos somente na Prefeitura Municipal.
Prazo	28 de Junho (sexta)
Informação	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari ☎44-3184 Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Kakari ☎23-9213



Pagamento do Subsídio Infantil (*Jidou Teate*) de Junho

が づ ぶ ん じ ど う て あ て し き ゅ う
6月分児童手当の支給

O mês de junho, é o mês de pagamento do subsídio infantil, sendo pago os subsídios dos meses de fevereiro a maio.

Data do Pagamento	10 de Junho (segunda)
Valor do Subsídio Mensal	Por cada criança sendo: ① Crianças abaixo de 3 anos e para o terceiro filho em diante na idade compreendida de 3 anos até a idade do ensino fundamental (<i>Shogakko</i>)..... ¥ 15,000 ② Para o primeiro e segundo filho na idade compreendida de 3 anos á idade do ensino fundamental (<i>Shogakko e Chugakko</i>)..... ¥ 10,000 ③ Beneficiários Especiais (<i>Tokurei Kyūfu Taishōsha</i>).....Valor padrão de ¥ 5,000
Informação	Shiawase Suishin-ka Katei Fukushi Kakari (Setor de Previdência Familiar) ☎44-3184



Inscrições da Moradia Municipal (Período de Entrada : Início de Agosto de 2013)

し え い じ ゅ う た く に ゅ う き よ し ゃ ぼ し ゅ う に ゅ う き よ じ き へ い せ い ね ん が つ し ゃ じ ゅ ん
市営住宅入居者募集(入居時期：平成25年8月初旬)

Nome do Danchi	 Hirooka Danchi (Houjo 5-2-3)	 Ohta Nishi Danchi (Ohta 778-1)
Vagas	3 DK...1 vaga (Bloco A) 3 DK...1 vaga (Bloco B)	3 DK...5 vagas (Bloco D)
Aluguel (Mensal)	¥ 17,200 ~ ¥ 33,700 ¥ 17,400 ~ ¥ 34,300	¥ 12,700 ~ ¥ 24,900
Ano Construção	1980 1981	1978
Estrutura	Resistente ao Incêndio , Edificação de 3 Andares, Sanitário c/ Descarga de Água, Banheira Instalada	Semi Resistente ao Incêndio, Edificação de 2 Andares, Sanitário de Fossa, Banheira a Instalar p/ Conta
Estacionamento (Mensal)	¥ 3,000 p/ carro	¥ 2,000 p/ carro

Requisitos para se Inscrever

Pessoas que satisfaçam **todas as condições seguintes** (Pessoas sós não poderão se inscrever desta vez)

- ① Pessoas que residem ou que trabalham no município.
- ② Atualmente reside ou pretende residir com a família.
- ③ Enquadra-se dentro do Padrão de Cálculo de Renda de Determinação Governamental (Sendo o valor do resultado deste cálculo da renda familiar abaixo de ¥158,000 para famílias em geral (*Ippan Setai*) e de ¥214,000 para famílias que se enquadram no critério específico (*Sairyō Setai*).
- ④ Atualmente, encontra-se em dificuldades com relação a moradia.
- ⑤ Pessoas que não estão em débito com o imposto nacional e regional.
- ⑥ Pessoas que não façam parte da organização de gângsters.

Forma de Inscrição

Requerendo o formulário próprio de inscrição, anexando os documentos necessários e entregando pessoalmente na Prefeitura Municipal de Fukuroi (*Kenchiku Jūtaku-ka*) no 3º andar, ou no Sucursal Municipal de Asaba (*Shimin Sabisu-ka Chiiki Shien Shitsu*) no 1º andar,.

Período de Inscrição **1 a 5 de julho de 2013**

Havendo muitos candidatos excedendo o número de vagas, será realizado o sorteio público. As informações da data, hora e local do sorteio serão comunicados posteriormente para cada uma das pessoas que fizeram as inscrições.

Informação	Kenchiku Jūtaku-ka Eizen Kakari ☎44-3139 (Divisão de Construção Civil e Moradia Setor de Manutenção e Inspeção de Reparos)
Requerimento	Kenchiku Jūtaku-ka Eizen Kakari ☎44-3139 Asaba Shisho Shimin Sabisu-ka Chiiki Shien Shitsu ☎23-9211 (Sucursal Municipal de Asaba Divisão de Atendimento ao Público Escritório de Suporte Regional)

CURSO
 【講座】

Curso Fuppi 2013 para Estrangeiros

 がいこくじんむ たぶん かきょうせいこうざ きょうしつ
 外国人向け多文化共生講座 **FUPPI** 教室

Demorou, mas enfim iniciaremos a segunda etapa do curso voltado para os estrangeiros. Desta vez estamos trazendo vários cursos novos, sendo o curso de primeiros socorros, orientação de preenchimento do currículo e como portar na entrevista, aprendizado dos segredos da culinária japonesa e do preparo da tradicional marmitta japonesa e entre muitos outros. Neste curso também contaremos com a presença de vários professores cada qual com a sua especialidade.

Sendo assim, não perca esta oportunidade, participe!

(1) Prevenção de Desastres

Data e Hora		Local	Conteúdo
1	10 de Julho (qua) 10:00~11:30 hs	Prédio Anexo Norte da Prefeitura (Galeria <i>Kinmokusei</i>)	 Aprendendo os vocabulários do terremoto Parte 1
2	17 de Julho (qua) 10:00~11:30 hs		Aprendendo os vocabulários do terremoto Parte 2
3	26 de Julho (sex) 12:30~17:00 hs	<i>Shizuoka-ken Jishin Bousai Center</i>	Visita ao Centro de Prevenção de Desastres de Terremoto da Província de Shizuoka
4	9 de agosto (sex) 10:00~11:30 hs	Prédio Anexo Norte da Prefeitura (Galeria <i>Kinmokusei</i>)	Curso de Primeiros Socorros (Instrutor: Oficial do corpo de bombeiros de Fukuroi)

(2) Cultura

Data e Hora		Local	Conteúdo
1	15 de Ago (qui) 9:30~11:30 hs	Prédio Anexo Norte da Prefeitura (Galeria <i>Kinmokusei</i>)	Japonês de uso prático Parte 1
2	29 de Ago (qui) 9:30~11:30 hs		Japonês de uso prático Parte 2
3	6 de Set (sex) 9:30~11:30 hs		Preenchimento do currículo e como portar na entrevista (Instrutor: Funcionário do Hello Work)
4	11 de Set (qua) 9:30~11:30 hs	Centro Comunitário Fukuroi Kita (<i>Fukuroi Kita Kouminkan</i>)	Segredos da Culinária Japonesa (Sra. Ōsumi Keiko)*
5	27 de Set (sex) 9:30~11:30 hs		Preparo do Obento *(Instrutora: Cooking Designer Sra. Ōsumi Keiko)

(3) Sistema Social

Data e Hora		Local	Conteúdo
1	10 de Out (qui) 9:30~11:30 hs	Prédio Anexo Norte da Prefeitura (Galeria <i>Kinmokusei</i>)	Sobre Impostos
2	17 de Out (qui) 10:00~11:00 hs		Sistema Previdenciário e Shakai Hoken
3	24 de Out (qui) 9:30~11:30 hs		Sistema do Kokumin Kenko Hoken e Kaigo Hoken (Seguro de Assistência a Longo Prazo)

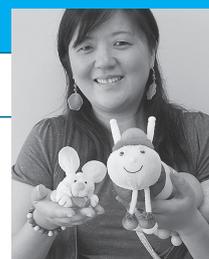
(4) Outros

Alvo	Estrangeiros residentes no município e que compreendam o português e/ou japonês de fácil compreensão
Vaga	15 pessoas
Taxa	Gratuita, sendo que o curso de “Segredos da Culinária Japonesa” e “Preparo do Obento” serão no total de ¥ 1,500 devido os ingredientes que irão ser utilizados nestas duas aulas.
Período de Inscrição	17 de Junho (seg) a 1 de Julho (seg)
Inscrição	Por via TEL ou no setor de atendimento aos estrangeiros do primeiro andar da prefeitura, fornecendo o endereço, nome e telefone de contato.
Informação e Inscrição	Shimin Kyoudou-ka Kyoudou Suishin Shitsu ☎44-3107 (Divisão de Atividades de Cooperação Pública Setor de Promoção de Atividades Cooperacionais)

CURSO
【講座】

Curso Fuppi "Multiculturalismo Através do Artesanato"

たぶんかきょうせい 多文化共生ものづくりFUPPI 講座



Este curso "Multiculturalismo Através do Artesanato" é voltado tanto para os estrangeiros quanto para os japoneses, tendo o objetivo de aprofundar a amizade entre as pessoas de culturas diferentes e aprender um pouco da cultura de cada país. Para esta primeira etapa, teremos a artista brasileira para promover este curso, veja abaixo a programação.

Data	Hora	Conteúdo (Artesanato de Meias de Seda)
1 19 de Julho (sex)	14:00 ~ 16:00 hs	Coelho e Broche de Flor
2 24 de Julho (qua)	14:00 ~ 16:00 hs	Fada e Flor
3 2 de Agosto (sex)	14:00 ~ 17:00 hs	Centopéia Colorida
Local	Prédio Anexo Norte da Prefeitura (Galeria Kinmokusei)	
Alvo	Estrangeiros e Japoneses que residem no município	
Vaga	15 pessoas	
Instrutora	Sra. Takahashi Monica	
Taxa de Material	Total de ¥ 2,000 nos 3 dias do curso, sendo ¥ 500 na primeira e segunda aula e ¥ 1,000 na terceira e última aula.	
Período de Inscrição	17 de Junho (seg) a 1 de Julho (seg)	
Inscrição	Por via TEL ou FAX, fornecendo o endereço, nome e telefone de contato	
Informação e Inscrição	Shimin Kyoudou-ka Kyoudou Suishin Shitsu ☎ 44-3107 FAX 43-2132 (Divisão de Atividades de Cooperação Pública Setor de Promoção de Atividades Cooperacionais)	

SAÚDE
【健康】

Informativo de Saúde Infantil Kenkō Dengon-ban de Julho

がつ けんこうでんごんぼん
7月の健康伝言板

O informativo Kenkō Dengon-ban são os exames e consultas de saúde para bebês promovidos pelos Centros de Saúde de Fukuroi e Asaba (Fukuroi Hoken Center · Asaba Hoken Center).

Classificação	Alvo (Nascimento)	Dia	Local	Hora (Recepção)	O que levar
Consulta de 7 meses	1 a 15 de novembro 2012	9 (ter)	Centro de Saúde Asaba	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta, Smile Kids
	16 a 31 de novembro 2012	23 (ter)			
Consulta de 1 ano	1 a 15 de junho 2012	11 (qui)	Centro de Saúde Asaba	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de junho 2012	25 (qui)			
Exame de 1 ano 6 meses	1 a 15 de dezembro 2011	12 (sex)	Centro de Saúde Fukuroi	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de dezembro 2011	26 (sex)			
Consulta de 2 anos	1 a 15 de junho 2011	3 (qua)	Centro de Saúde Fukuroi	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de junho 2011	17 (qua)			
Consulta de 2 anos 6 meses	1 a 15 de dezembro 2010	10 (qua)	Centro de Saúde Fukuroi	Parte da manhã 9:00 ~ 10:00 hs	Boshi Techō, Questionário da Consulta
	16 a 31 de dezembro 2010	24 (qua)			
Exame de 3 anos	1 a 15 de junho 2010	5 (sex)	Centro de Saúde Fukuroi	Parte da tarde 13:00 ~ 13:30 hs	Boshi Techō, Questionário do Exame
	16 a 31 de junho 2010	19 (sex)			
Emissão do Guia Sukoyaka	16 a 31 de maio 2013	8 (seg)	Centro de Saúde Fukuroi	O horário de recepção será notificado individualmente	Boshi Techō, Questionário
	1 a 15 de junho 2013	29 (seg)			
Consulta Amamentação	P/ reserva (no Centro de Saúde Asaba)	4 (qui)	Centro de Saúde Fukuroi	Parte da manhã 9:00~11:15 hs	Boshi Techō
Preparo da Papinha	Pais das crianças nascidas em fevereiro 2013	18 (qui)	Centro de Saúde Fukuroi	Parte da manhã 9:15~9:30 hs	Boshi Techō, Avental, Toalha de mão, Smile Kids (p/ os que irão vir c/os filhos trazer o porta bebê do tipo p/ amarrar nas costas)
Informação e Inscrição	Fukuroi Hoken Center (Centro de Saúde Fukuroi) ☎42-7275 Asaba Hoken Center (Centro de Saúde Asaba) ☎23-9222				